

读故事·学英语

文学名著  
系列



# 神话故事与传说

Mythologies and Legends

阅读提高·知识扩充·文化解读·思维拓展

徜徉于世界文化经典的长河，学习地道英语，感悟别样人生！

[美]Stephen Cosgrove 主编

于俊楠 苗迎雪 刘 慧 译

麦格希 中英双语阅读文库



吉林出版集团有限责任公司



麦格希 中英双语阅读文库 

# 神话故事与传说

Mythologies and Legends

[美]Stephen Cosgrove ◎主编

于俊楠 苗迎雪 刘 慧◎译



吉林出版集团有限责任公司

## 图书在版编目(CIP)数据

神话故事与传说:英汉对照/(美)科斯格罗夫  
(Cosgrove,S.) 主编;于俊楠,苗迎雪,刘慧译.--长  
春:吉林出版集团有限责任公司,2012.9  
(麦格希中英双语阅读文库)  
ISBN 978-7-5534-0601-5

I. ①神… II. ①科… ②于… ③苗… ④刘… III.  
①英语—汉语—对照读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 221485 号

## 神话故事与传说

---

主 编:(美)Stephen Cosgrove  
翻 译:于俊楠 苗迎雪 刘 慧  
插 画:齐 航 李延霞  
责任编辑:王芳芳  
封面设计:李立嗣  
开 本:650mm×960mm 1/16  
字 数:214 千字  
印 张:10  
版 次:2013 年 5 月第 1 版  
印 次:2015 年 4 月第 3 次印刷

---

出 版:吉林出版集团有限责任公司  
发 行:吉林出版集团外语教育有限公司  
地 址:长春市泰来街 1825 号  
邮编:130011  
电 话:总编办:0431-86012683  
发行部:0431-86012675 0431-86012826(Fax)  
网 址:www.360hours.com  
印 刷:北京一鑫印务有限责任公司

---

ISBN 978-7-5534-0601-5 定价:29.80 元

版权所有 侵权必究 举报电话:0431-86012683

# I 前言

英语思想家培根说过：阅读使人深刻。阅读的真正目的是获取信息，开拓视野和陶冶情操。从语言学习的角度来说，学习语言若没有大量阅读就如隔靴搔痒，因为阅读中的语言是最丰富、最灵活、最具表现力、最符合生活情景的，同时读物中的情节、故事引人入胜，进而能充分调动读者的阅读兴趣，培养读者的文学修养，至此，语言的学习水到渠成。

“麦格希中英双语阅读文库”在世界范围内选材，涉及科普、社会文化、文学名著、传奇故事、成长励志等多个系列，充分满足英语学习者课外阅读之所需，在阅读中学习英语、提高能力。

## ◎难度适中

本套图书充分照顾读者的英语学习阶段和水平，从读者的阅读兴趣出发，以难易适中的英语语言为立足点，选材精心、编排合理。

### ◎精品荟萃

本套图书注重经典阅读与实用阅读并举。既包含国内外脍炙人口、耳熟能详的美文，又包含科普、人文、故事、励志类等多学科的精彩文章。

### ◎功能实用

本套图书充分体现了双语阅读的功能和优势，充分考虑到读者课外阅读的方便，超出核心词表的词汇均出现在使其意义明显的语境之中，并标注释义。

鉴于编者水平有限，凡不周之处，谬误之处，皆欢迎批评指正。

我们真心地希望本套图书承载的文化知识和英语阅读的策略对提高读者的英语著作欣赏水平和英语运用能力有所裨益。

**丛书编委会**

# Contents

---



## Story of the Sun

太阳的故事 / 1

How Glooskap Found Summer

格卢斯卡普是如何找到夏天的 / 9



---

## The Tinosaur

微龙 / 14

Go Away, Sun!

太阳，走开！ / 21



---

## The Disappearing Moon

消失的月亮 / 27

Migrating Geese

迁徙的大雁 / 34

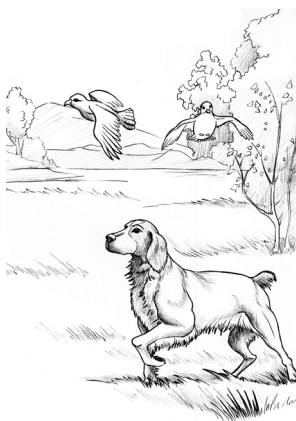
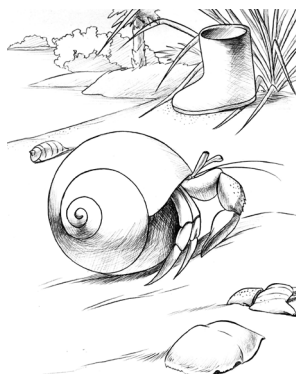
---

## Keb Needs a Home

科比需要一个家 / 39

### The Sleeping Dog

嗜睡的狗 / 47



## Crows Share a Pie

乌鸦分享馅饼 / 54

### Owen and the Tortoise

欧文和乌龟 / 61

---

## A Late Night Chat with a Parakeet

在深夜与长尾鹦鹉聊天 / 68

### The Little Fir Tree

小冷杉树 / 80



---

**M**urdoch's Path  
默多克的小路 / 92

The Wall  
墙 / 106



**T**he Squire's Bride  
乡绅的新娘 / 116

The Castaway Pines  
松林余生 / 123



## 1

# Story of the Sun

Long ago, a *curious* young boy lived in a far-off land.

To the east there were mountains.

To the west there was a large sea.

As each day began, the curious young boy sat and looked to the east. He watched the sun rise over the mountains.

As each day ended, he looked west.

He watched the sun *sink* into the sea.

The curious boy's name was Ichiro.

---

## 太阳的故事

很久以前，有个好奇心很强男孩住在遥远的岛上。

岛的东边是大山。

岛的西边是大海。

每天清晨男孩坐下来望着东方，看着太阳从山上升起。

每天晚上他望着西方，看着夕阳沉入大海。

男孩的名字叫铃木一郎。

---

*curious* *adj.* 好奇的；求知欲强的

*sink* *v.* 下沉

Ichiro wondered where the sun came from.

And he *wondered* where it went each night.

The harder Ichiro thought, the more *confused* he became.

He wondered how many suns there really are.

Would there ever be a time when a new sun would not rise from the east?

Ichiro was smart. He knew that the sun brought light.

He knew that without the sun, everything would be dark.

He also knew that the sun brought warmth.

He loved to feel the warm sun on his brown skin.

Ichiro worried about a day when a new sun might not rise.

---

---

铃木一郎想知道太阳每天早上从哪里来，晚上到哪去。

男孩越想越糊涂。

他想知道到底有多少个太阳。

会不会有一天太阳不从东方升起。

铃木一郎很聪明，他知道是太阳带来了光明。

他知道如果没有太阳，只能是漆黑一片。

他还知道是太阳带来了温暖。

他喜欢阳光晒在他棕色皮肤上温暖的感觉。

铃木一郎担心有一天太阳不会再升起。

---

*wonder* *v.* 想知道；想弄明白

*confused* *adj.* 糊涂的；迷惑的

He worried about living in a land of darkness.

He worried about being cold.

Ichiro learned about a wise old woman.

He was told she knew the answers to everything.

So he decided to visit her.

The wise woman lived in a village. The village was near the mountains. It was near where the sun rose each morning.

One morning Ichiro awoke early.

He climbed on his giant pet *emu* and rode *swiftly* to the east. In a few hours, he entered the village.

---

他担心住在漆黑的岛上。

他担心寒冷。

铃木一郎知道有一位聪明的老奶奶。

他听说老奶奶知道一切答案。

所以决定去拜访她。

聪明的老奶奶住在一个村庄里。村庄靠近大山，就是每天早上太阳升起的地方。

有一天，铃木一郎早上起得很早。

他骑上他的宠物——一只大鸕鹑，向东方飞奔而去。过了几个小时，

---

*emu* *n.* 鸕鹑

*swiftly* *adv.* 迅速地；敏捷地



The wise woman greeted Ichiro warmly.

She took him into her *hut*.

And she began to answer his questions about the sun.

First she explained where the sun came from.

“Do you see that large mountain? The one that is towering above all other mountains?” she asked, pointing east.

Ichiro replied, “Yes, I do. In fact I see the sun rise over that mountain each morning.”

---

他来到了村庄。

老奶奶热情地迎接了铃木一郎。

带他走进自己的小屋。

然后开始回答他关于太阳的问题。

首先她解释了太阳来自哪里。

她指着东方，问道：“你看见那座大山了吗？就是远远高于其他山的那座。”

铃木一郎回答说：“看到了。其实每天早上我都看见太阳从那座山上升起。”

---

*hut* *n.* 简陋的小房子

“Well,” said the wise woman, “that is where new suns come from. Each night after the sun sinks into the sea, people from the village go to the mountaintop. They carry large pieces of wood and *coal* with them.”

“They drop the wood and coal into a large opening at the top of the mountain,” she said.

“The mountain begins to *rumble*. It roars and smokes.”

The wise old woman kept telling her story.

“By morning, the rumbling is very loud.

Then suddenly the mountain spits out a giant ball of fire.

The ball is spit out with great *force*.

---

聪明的老奶奶说：“哦，那里就是新的太阳产生的地方。每天晚上太阳沉入大海以后，村庄里的人都去山顶。他们扛去很多大木头和煤炭。”

她说：“他们把木头和煤炭运到山顶的一片大开阔地。”

“于是山开始隆隆作响和冒烟。”

聪明的老奶奶继续说道：

“到了早上，隆隆声变得很大。

突然间，大山喷出一个巨大的火球。

火球喷出时带有巨大的力量，被喷射到高高的天空中。跃上天空的火

---

*coal* *n.* 煤炭  
*force* *n.* 力；力量

*rumble* *v.* 发出隆隆声

It shoots up high into the sky. The fireball lights the land below as it travels across the sky. It also heats the land.”

“When the ball of fire reaches its highest point, it begins to drop,” she continued. In a few hours it *crashes* into the sea. The cool waters of the sea put out the ball of fire.”

“It is very important that the villagers go to the mountain each night. They must *feed* it wood and coal,” she said.

“As long as we feed the mountain, it will make a new sun each morning. But if ever we fail to do so, there will be no new sun. Then the land will become dark and cold.”

From that day on, Ichiro worried no more.

---

---

球照亮了下面的大地，给大地带来热量。”

她接着说道：“当火球到达最高处以后，就开始下落了。几个小时后，火球沉入海里。冰凉的海水熄灭了火球。”

她说：“人们每天晚上去山上是非常重要的，他们必须为大山提供木头和煤炭。”

“只要我们供养大山，每天早晨就会有新的太阳。如果我们不这么做，就不会有新的太阳，大地就会变得黑暗而寒冷。”

从那天起，铃木一郎不再担心了。

---

---

*crash* *v.* 碰撞；撞击

*feed* *v.* 供给；供应

He played happily in the trees. He knew there would always be light and heat as long as the villagers took coal and wood to the mountain.

---

他在树上开心地玩耍着。他知道只要村民们提供木头和煤炭给大山，就会有光明和热量。

---



## 2

# How Glooskap Found Summer

Long ago, it grew very cold. Ice and snow covered the land.

Fires could not keep people warm, and corn could not grow.

Glooskap, the *leader* of the people, had to do something.

Glooskap traveled far to the north.

Everywhere he looked was cold and white with snow. He came to a house made of *solid* ice where a giant named Winter lived.

## 格卢斯卡普是如何找到夏天的

很久以前，天气非常寒冷，大地覆盖着冰雪。

借助火人们无法取暖，庄稼无法生长。

人们的领袖格卢斯卡普必须得做点什了。

格卢斯卡普长途跋涉来到北方。

目光所及之处都很寒冷，到处是皑皑白雪。他来到一个叫做冬天的巨人的家里，他家房子是由坚固的冰块建造而成的。

**leader** *n.* 领导者；领袖

**solid** *adj.* 结实的；坚固的